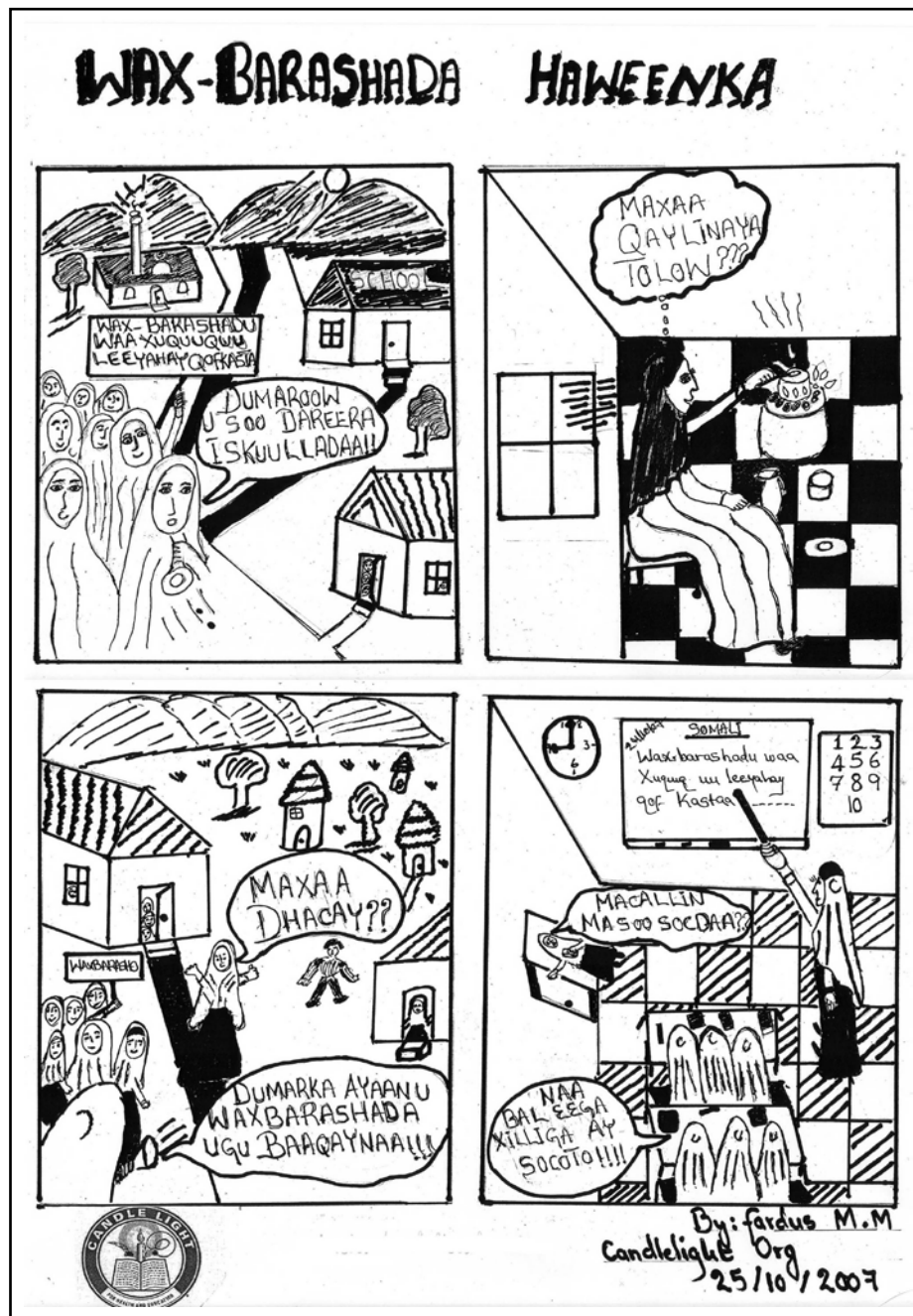


WORLD COMICS



**COMICS
POWER!**

Leif Packalén

Sawir-kartoonika caalimaga

WORLD COMICS-FINLAND

World Comics-Finland (WCF) was founded by comics artists and aid activists in 1997. It has members and affiliates in a worldwide network. The main common interests are:

- local comics as an communication tool in development and human rights work
- local comics as a mirror of culture
- comics as a medium for self-expression in small and alternative groups

World Comics arranges lectures, exhibitions, courses and comics workshops in Finland and abroad. We have had cooperation with organisations in Tanzania, Mozambique, Benin, Morocco, Lebanon and India. We have also invited comics artists from several countries to Finland and presented their work there.

World Comics-Finland

Leif Packalén

Vanamontie 4 E 156

01350, Vantaa, Finland

telephone +358-9-8736751 or cell phone +358-40-5318235

e-mail mail@worldcomics.fi

website: www.worldcomics.fi



This Somali version of the manual has been translated from English by
Ms Fadumo Bile Abokor in October 2007

Publication details: Copyright: Manuscript, illustrations and graphic design, Leif Packalén, January 2009, Helsinki. The samples are from wallposter comics made at different World Comics workshops in Tanzania, India, and Hargeissa (October 2007). The copyrights remain with the original creators. Somali language comics were selected by Ms. Warda Ahmed, who was the comics tutor at the Hargeisa workshop. No reproduction of any material from this publication is allowed unless there is a written agreement from World Comics Finland.

Cover: A story by Fardus M.M. on the education of women, made at the Hargeisa workshop in October 2007.

Isticmaalka boodhadhka sawirkartoonku waa hab raqiis ah oo ay ku gudbin karaan sheekooyin, urarada deegaanku.

Sheekooyinka marka lagu dhejiyo derbiyada (gidaarada) ama meelaha dadku isugu yimaadaan waxay keentaa in dadku xiiseeyaan.

Boodhadhku waa kuwo la daabaco ama la soo koobiyeeyey.

Buuggani waa raad-raac aad ka baran karto sida loo sameeyo sawir-kartoonka.

Tusmada buugga

Sawir-kartoonka	4
Nooca iyo qiyaasta	5
Sida looga sameeyo sheekada	6
Sida looga sameeyo qoraalka qorsheysan	7
Sawirka iyo qoraalka	8
Qoraalka sawir-kartoonka	9
Cinwaanada	10
Qaybta fog iyo qaybta soke(dhow)	11
Gelinta gudaha kadarka iyo muugaalka	12
Sawirada dadka 1-2	13
Sawiraadda wejiga (foolka)	15
Sawiraadda dhaqdhaqaaqa iyo codka	16
Buunbuuninta sheekada (weyneyn)	17
Khad ku sawiridda	18
Ku dhejin boodhadhka (boorarka)	20
Tusaalayaala boodhadh	21

INAAAD SI FIICAN U SAWARTAA MAAHA ARINTA UGU MIHIINSAN, MARKAAD SAMEYNEYSO BOODHADH SAWIR-KARTOON OO HABBOON.

ARRINTA UGU MIHIINSANI WAA INAAD HESHO SHEEKO WANAAGSAN, OO LEH XIISO IYO JILAYAAY KU SOO JIIDAYNAYA, AKRISTAYAASHUNA SI FUDUD U KALA GARAN KARAAN.

Sawir-kartoonka

Meesha
(booska)
cinwaanada

Kadar
(faraym)

Meesha (booska)
ururka warbixinta leh
iyo soosaaraha

HAKI SAWA YA MIRATHI



Naomi Makota: Women Advancement Trust (WAT)

Way hawlyartahay inaad ku yareysa kadarada koobiyeynka oo aad dib uhabeyn ku sameysa ood fareymada (kadarada) is daba dhigtid, markaa waxa lagu daabici karaa joornaalada ama xayeysiiska.

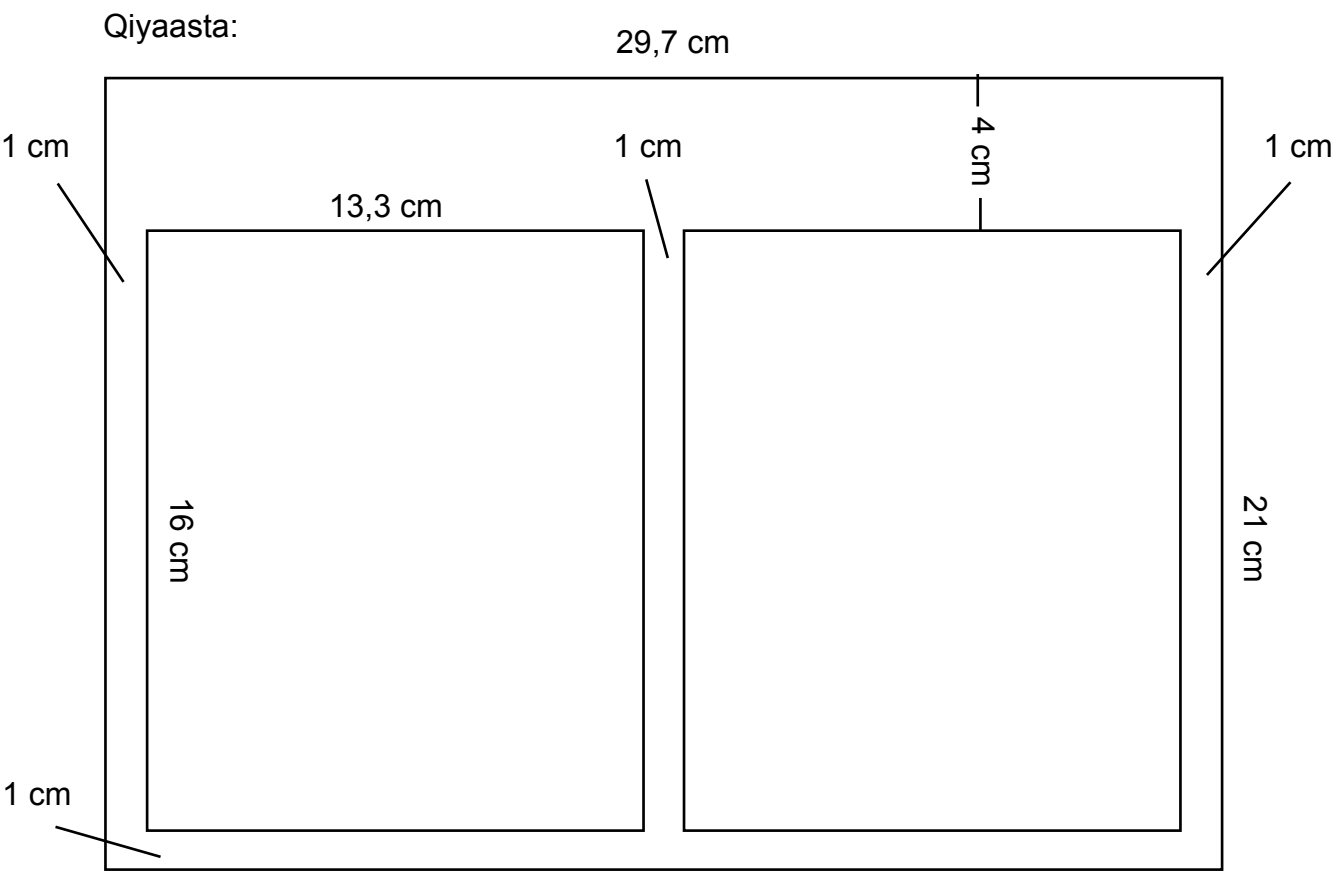
HAKI SAWA YA MIRATHI

Naomi Makota: Women Advancement Trust (WAT)

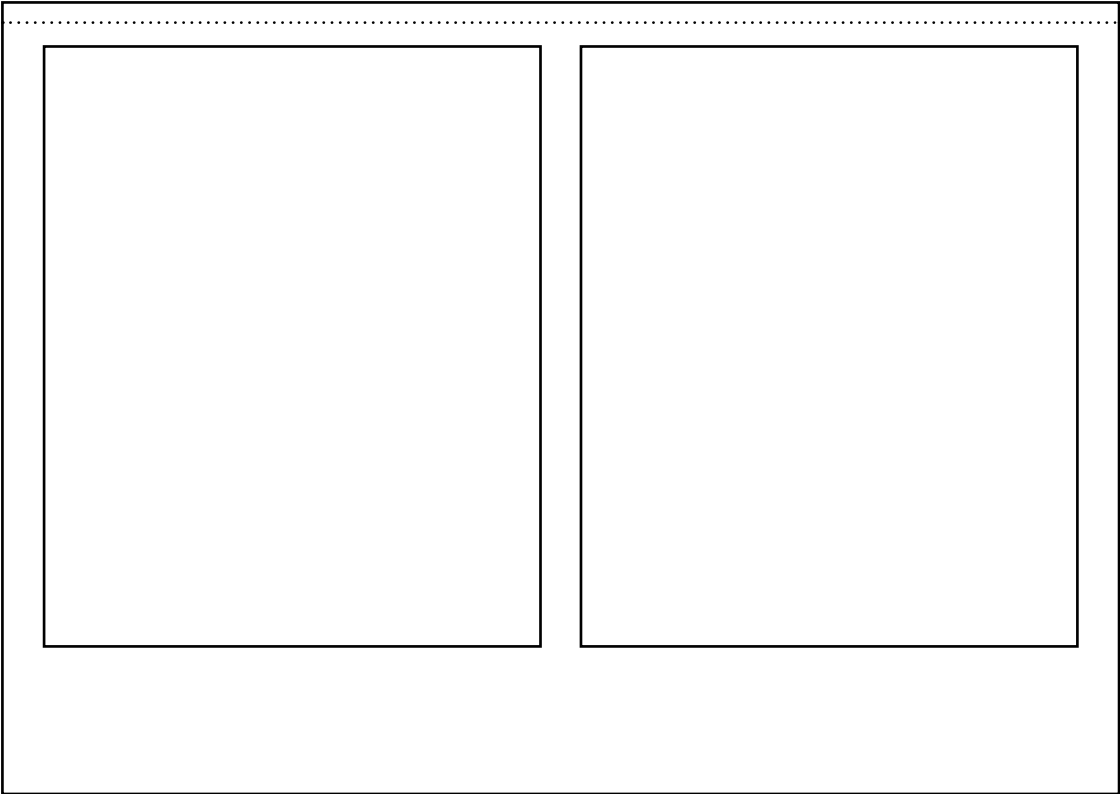


Qiyaasta boodhka (boorka)⁵

Ujeedada boodhku waa in la isku xiro laba xaashiyood oo (A4-ah) si ay u soo baxaan boodh yar. Labada qayboodba waa isku qaab iyo isku qiyaas, laakiin labada qaybood wey is eegayaan/ama iska soo horjeedaan.



Labada qaybood waa in la isku xabageeyo tiiyo xaashiyaha la is hoos gelinayo.



Sidee sheeko loo curiyaa (sameeyaa)

Arinta ugu horeysi waa inaad go'aansatay waxaad rabto inay sheekadaadu sheegto. Aragtida aad rabto inaad wax ka bedisho ama soo saarto

Kadib ka fikir sheeko gaaban taasoo sharxaysa arrinta aad rabto inaad sameyso (suubiso) . Waxa fiican inaad qorto afar illaa shan weedhood, una akhri ururkaaga si ay kuula fiiriyaan. Sheekada kuma jiri karto jilaayaal dhowra, mana ahaan karto dhacdo aan la fahmi karin.

Sheekadu waa inay leedahay bilow xiise le, dhacdooyin iyo dhammaad xaqiijineya arrinta aad rabto inaad sheegto.

Tusaalo 1. Waxad rabtaa inad ka hor tagto ugaarsiga qumayada

Sheekada: Laba nin baa ka eryey tuulada haweeney da'ah, iyagoo ku eedeeyey

inay tahay qumayo(sixirlow). Waxay u dacwootay madaxdii tuulada. Madaxdii waxay waraysatay labadii dhinacba, inkastoo arintaa lagu amray inay joojiyaan, hadana eedeeyntii nimankii way wadeen. Booliis baa magaalada looga yeedhay si ay u xiraan nimankaa dariska ah.



Tusaalo 2. Waxad rabtaa inaad u soo bandhigto inay dadkoo dhammi helaan biyo.

Sheekadu: Laba dumar ah baa ka sheekeysanaaya siduu ugu diiday biyaha inay ka soo dhaansadaan biyaxirka ninka beerta lehi. Haweenku waxay ku tashadeen inay arintan u sheegaan ururka haweenka. Kadib way kulmeen haweenkii waxaanay go'aansadeen inay ku mudaharaadaan ninka beerta leh.

Haweenkii oo dhammi waxay qaateen boodhadh, kadib booliiskii wuxu xabsiga u taxaabay ninkii beerta lahaa.



Talaabada xikta waa inad sameyso qoraal-qorsheysan. Habka ugu wanaagsani waa inaad ku le'ekeysiiiso dhacda walba hal khaanad.

Hab samaynta qoraalka

Sheekada u qaybi afar sadar adoo garanaya, layn (sadar) kasta waxa galaya

1. Isticmaal erayada ugu habboon ee suurtoagal ah. Ha ku sharxin qoraal adigoo sawir ku muujin kara.

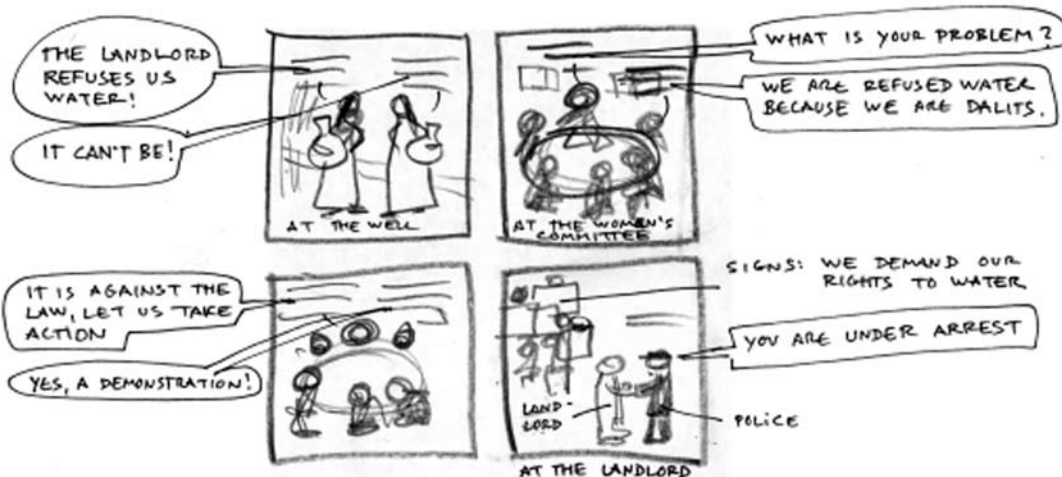
2. Arimaha muhiimka ah xoogga saar, sii boos fiican oo dhinaca sare dhig.

Qoraalku sidan buu ahaan (noqon) karaa:

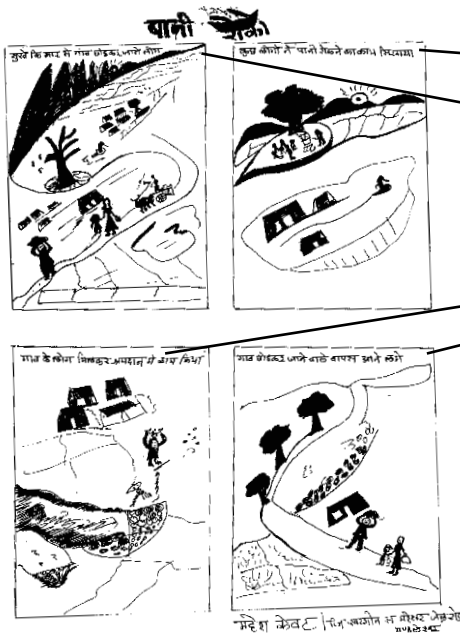
Tusaale 1.



Tusaale 2.



Sawirka iyo qoraalka



Markaad haysato khaanad qoraal (qoraal hore u wadaya sheekada) Markasta laynka kore ku qor, si loogu hor arko

Hab kale waa adigoo khaanadda qoraalka banaanka hoose ugu bixiya sadarka (laynka) Dabcan tani waxay u dhowdahay sheeko sheegidda Dhaqameed, marka loo eego sheeko-sawirka.



I WAS WORRIED WHERE HE WAS GOING TO TAKE ME. HE SAID NOTHING.

THE DOWNTOWN TRAFFIC WAS HEAVY AND THE SMOG UNBEARABLE.



IN THE MARKET I WAS CONFRONTED BY A DOZEN CARPET-SELLERS.

INDEED, IT HAD BEEN A VERY TIRESOME DAY FOR ME. SLEPT SOUNDLY.

Habka akhriku waa bidix illaa midig iyo kor illaa hoos.



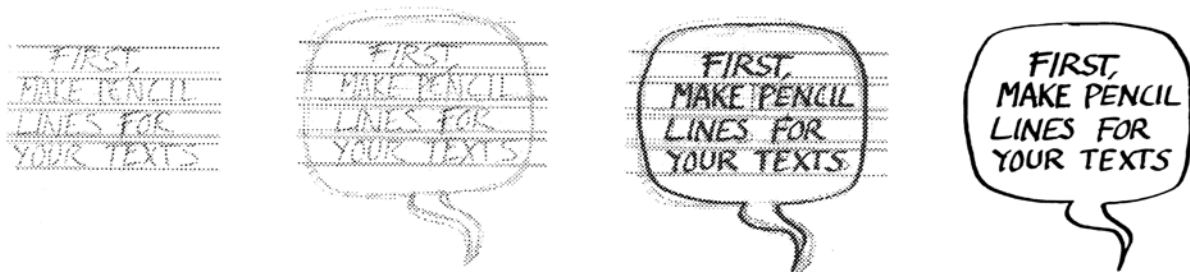
Su'aasha Meesha iyo halkan

jawaabta halkan



Qoraalka sharaxa (tus. waqtiga) Makasta dhinaca bidix ee kore.

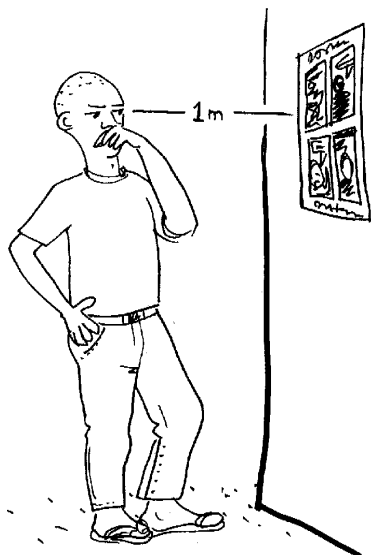
Qoraalka sawir-kartoonada



Ugu horeyn ku sameyso xariijimo qalin-qoriga (bensalka) qoraalkana ku qor qalin- qori, kadib qalinkhadka kor mari. Goobaab ku wareeji qoraalka oo xariijimaha ciriiri ha gelin, xerada hadalku ku qoran yahay faalal ha noqoto. Faalalku wuxuu fududeeyaa qoraalka.



Xeradu nooca ay doonto ayey ahaan kartaa mar haddii erayada iyo kan oranaya la fahmayo.



Boodhka sawir-kartoonkiisa qoraalka ku qorani waa inuu ahaadaa ugu yaraan jooggiisu 1cm(sentimitir) Waana in laga akhriyi karaa meel u jirta 1mitir. Gacantaada waxaad u jirsiisaa qiyaastii 20-30 cm (sentimitir)

Qiyaasta qoraalku waa muhiim haddii beri dambe in la yaryareeyo sawir-kartoonka larabo. Qiyaastii 50%.

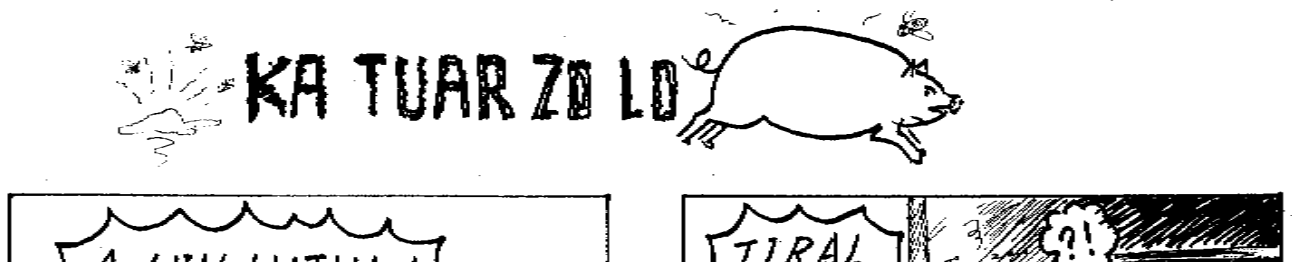


Cinwaad boodhaka

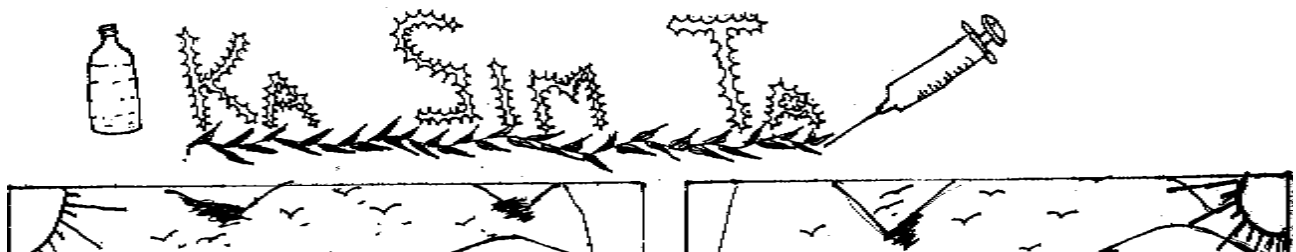
Boodhka waxaad ku sameynkarta cinwaano warbiximo ah oo badan. Marnba warbixintu yaanay fiirada weyn(soo-jiidashada) ka qaadan sheekada, mar haddii sawiradu suurtoogelinayaan cimwaanka macnihiisa in laga fahmo.



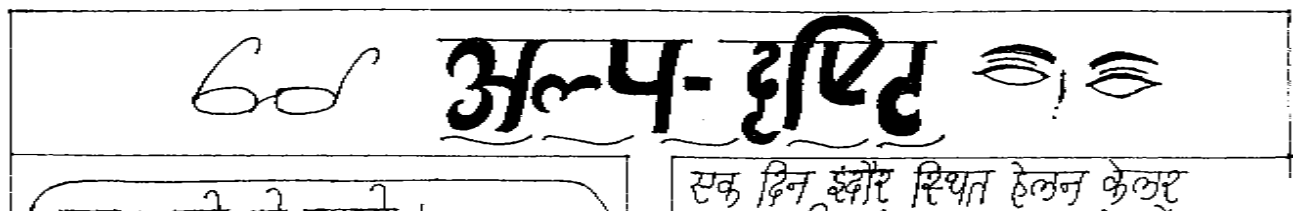
Tusaale: Sawir-kartoonka caalamiga ah (habka shaqada) ee hindida:



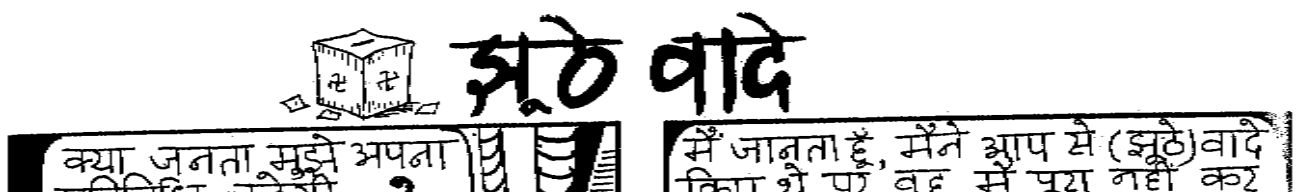
Hmingmawii (Amoii). Sheekodu waxay sheegeysaa doofaarkii dariska



R. Lalnunpari Sheekadu waxay ka sheekeyneysaa dad doroogo (mandooriye) qaatay.



Meenakshi Sengar Sheekadani waxay ka sheekeyneysaa dhakhtarkii indhaha.



Aqoon is weydaarsigii Jharkhand, 2003. Sheeko ka hadlaysa habka doorashada.

Dhanka hore iyo dhanka danbe



Wada hadalka iyo dhacdooyinka muhiimka ah ku qor/sawir dhanka hore. Qodobada sheekada caawinaya ku beeg qaybta-hoose (Sawirka: Tukaan xiran oo la xadayo)



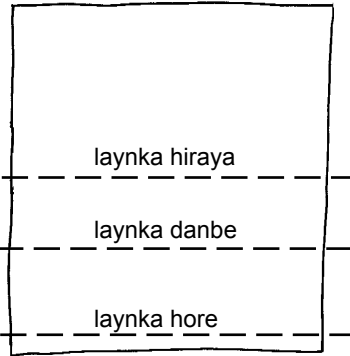
Sawirkan qoraalkiisu qaybta-dambe ayuu ku yaal. Sheeko ahaan, dhacdooyinku waa u muhiim in la arko inay arrintani ka dhacayso iskoolka bannaankiisa.



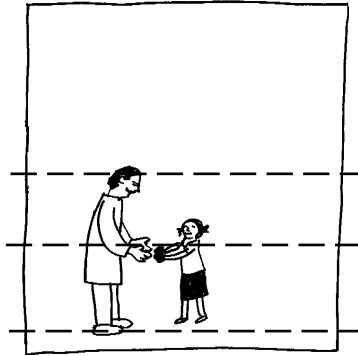
Sheekada waa inay ka muuqato bannaan-baxii haweenku, isla markaana laga arkaa xabsigelintii. Boos bannaan baa ku habboon xabsigeyta korkeeda si loo akhriyo.

Banaanku (faalalku) waa muhiim.

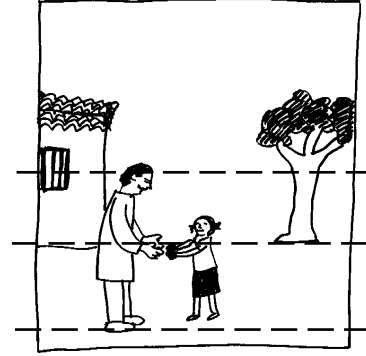
Gelinta gudaha kadarka



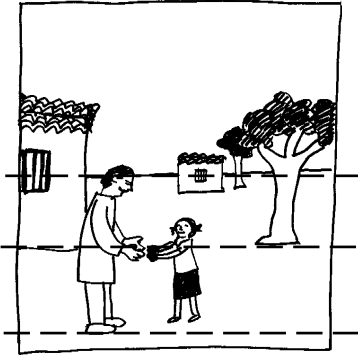
Ku sawir saddex xariirjimood qalin-qori si ay kuugu fududeeyaan inaad arrin walba boos ugu hesho



ku sawir jilayaasha caanka ah laynka hore



ku sawir dhinaca danbe(gadaasha) deegaanka iyo walxaha kale



Ku sawir hirka fog waxyaalaha la rabo adigoo qurxinaya.

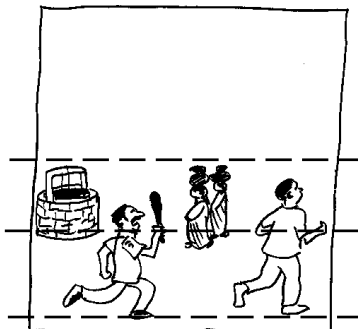
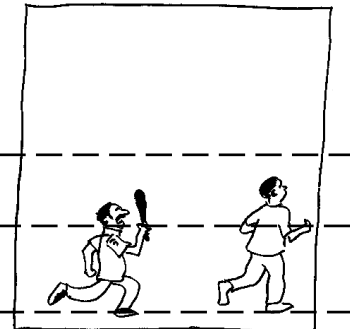
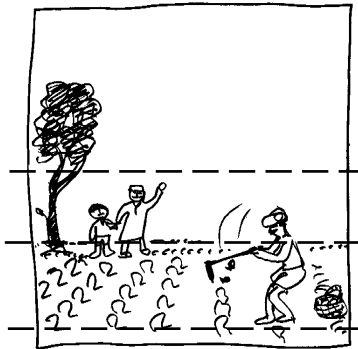
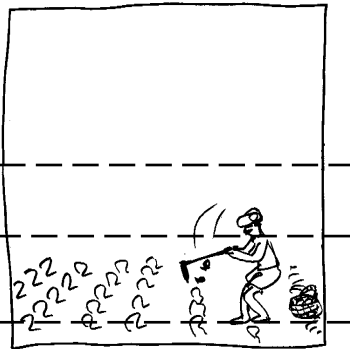


Hadda tirtir xariijimihii

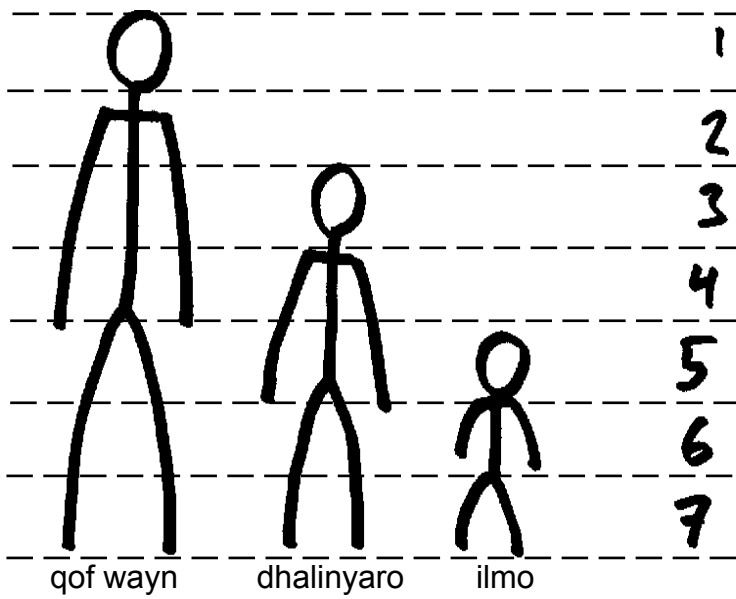


Ku kordhi waxyaalo kale hadaa rabto.

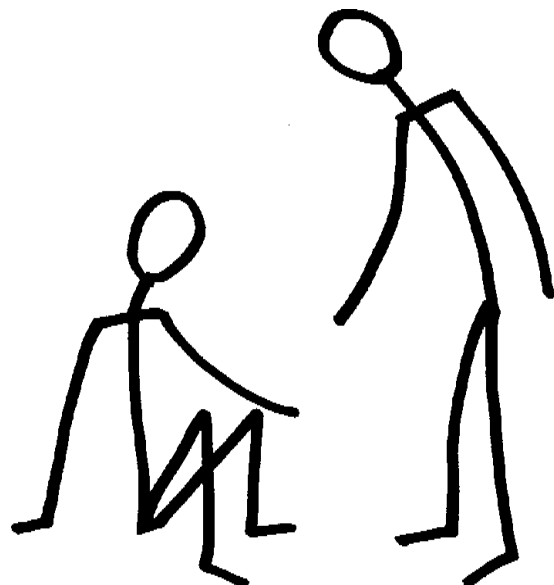
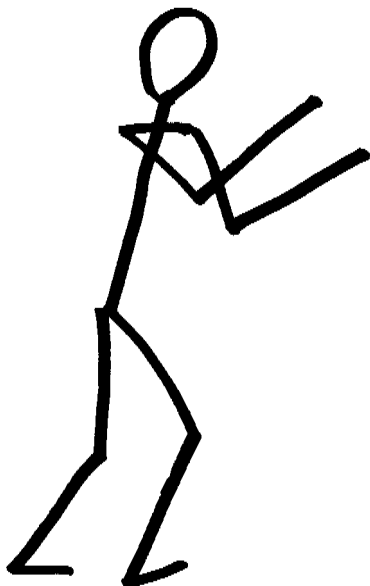
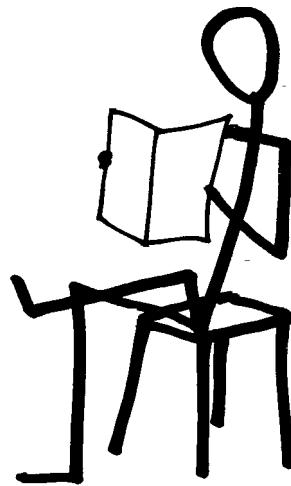
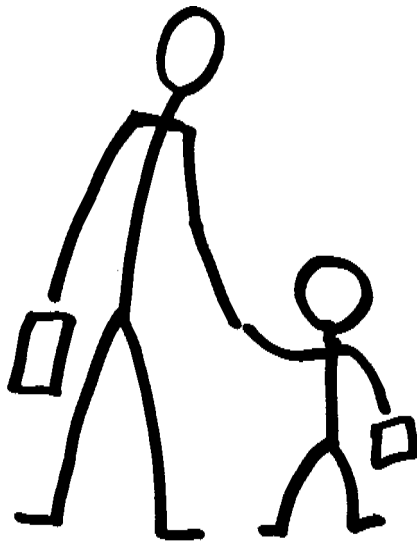
Tusaalayaal dheeraada:

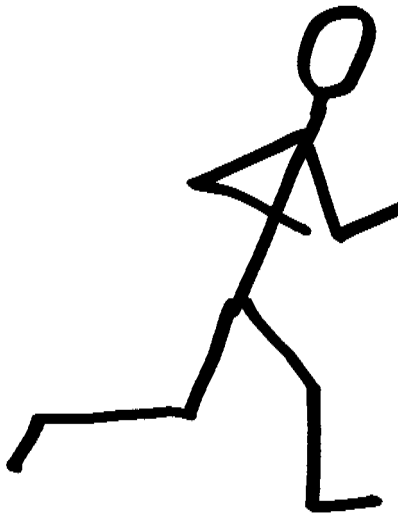


Sawirada dadka 1.



Ma dhib badna inaad dadka sawirto, ku bilow marka hore qof qori oo kale, isku tijaabi inaad dhinac-dhinac u jeediso.





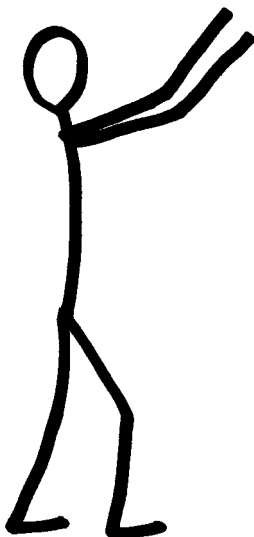
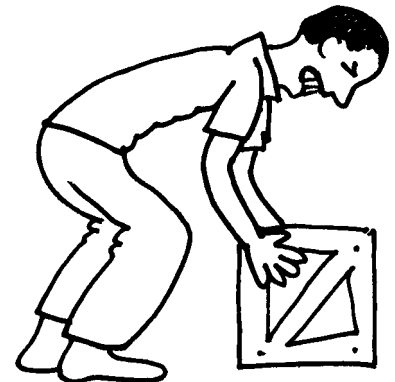
Tallaabo 1: sawir nin-qori ah



Tallaabo 2: U samee jir oo maryana u xir



Tallaabo 3: Qalin-Khad kor mari qalin-qorigiina tirtir



Markaad sawiraysid wajiyo waxaad u baahantahay in aad bedasho muuqaalka, indhaha, sunnayaasha iyo afka.



Faraxsan



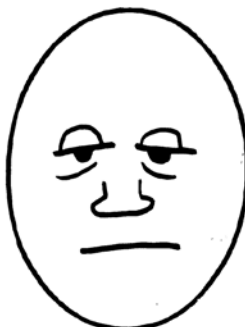
murugeysan



careysan



aad u faraxsan



daalan



islaweyn



Xiiseynaya



shakisan



caajisan



cabsanaya

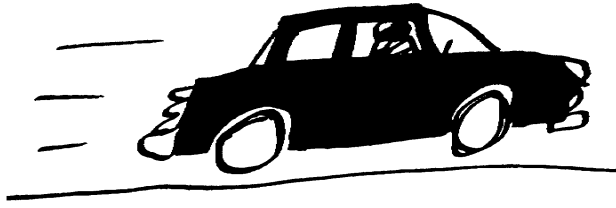


sakhraansan



guracan

Dhaqdhaqaaq, cod iyo dhacdooyin, dhinaca loo socdo iyo dhaqaaqyo kala duwan sawiridooda



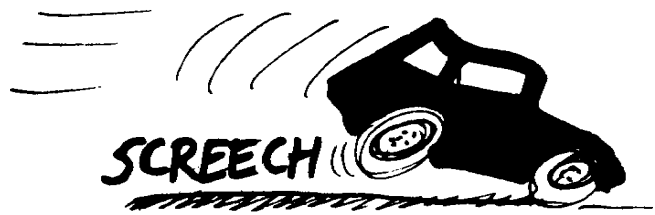
xariijimaha
dhakhsaha



dhinaca loo socdo iyo
dhaqaaqa



kubbad (banooni) iyo
codkeeda



dariiq (jid) qabsasho iyo
codkeeda



suul xanuun



miyuusik



dhaqaajis wereega



dhaqaajn gacaneed

Weyneysiinta



Sawirka la weyneynta kaneecadu (dhalmanaanyadu) wuxuu aad u muujinayaa fariinta. Dabcan akrisataayashu wey fahmayaan in aanay kaneecadu sidaa u weyneyn. Sheeko keliya kuma jiri karto sawiro badan oo la weyneeyey.



Weyneynta dhadhaqaaqa. Nin ,naag dhirbaaxaduu ku dhufatay darteed ay naagtii duushay. Inkasta oo dhaqaaqani dhici karin hadana waxey muujineysaa dareen xusuus reeba.



Nin shil ku dhacay (isa goo sakhraansanaa) awgii labadii gacmoodba la gooyey. Waxaa u imaneysa xaaskiisii iyadoo cabbitaan u jeclaa u wadda, oo ku tiri, HADDA isku day inaad wax cabto. Arrintaasi ma dhici karto run ahaantii waxayse kordhinaysa ruwaayadadeyta.



qalin-qori raadkii
dhammeystir

dulmari qalin
khada

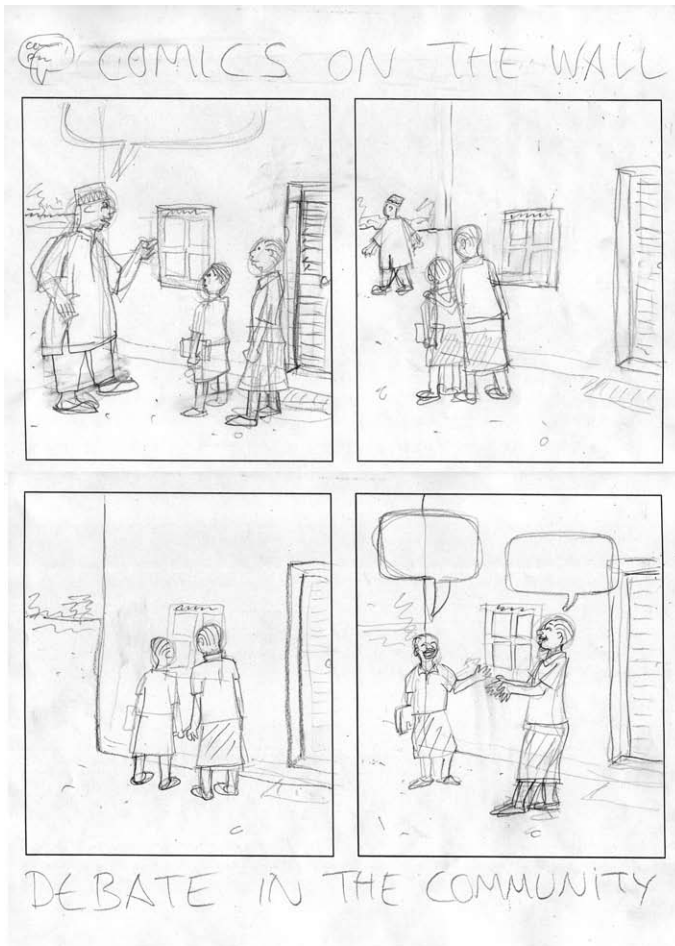
tirtir qalin-qoriga



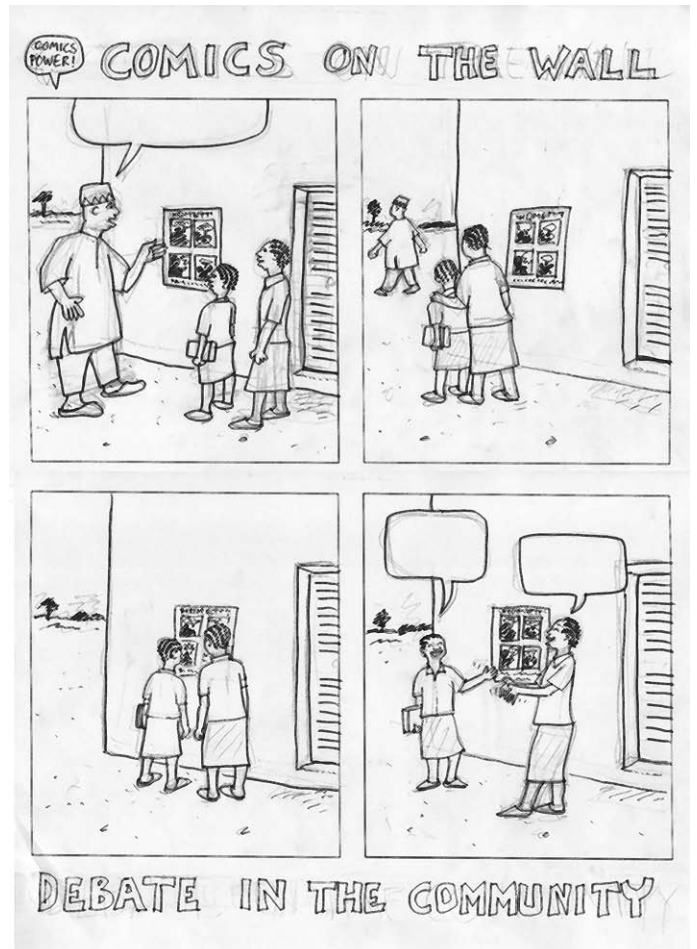
ranjiyee meelaha
aad rabto inay
madow noqdaan

ugu dambeyn samee
dharka nooca aad
rabto iyo wixii kale
ee dheeraad ah

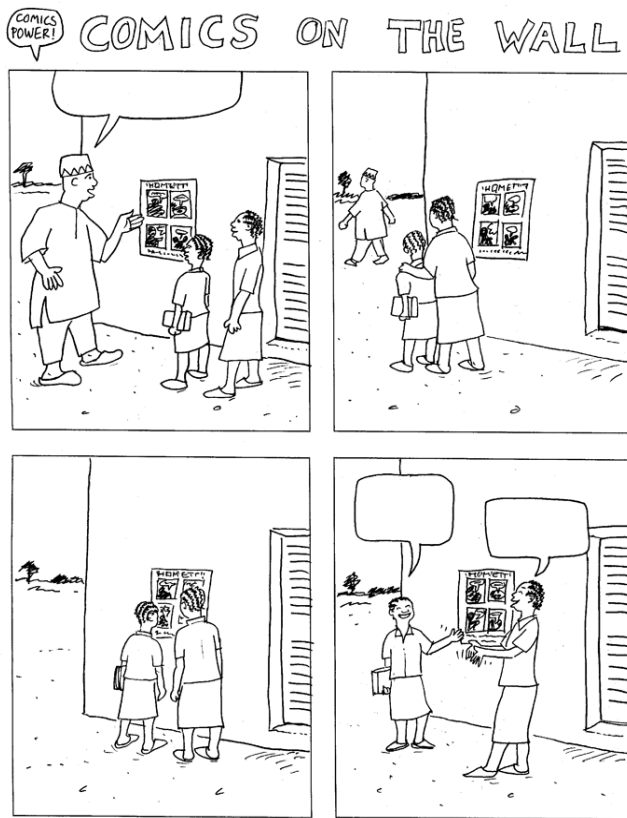
Sida loo ranjiyeynayo
waxaa khadka la
marinayaa qalin-
qoriga korkiisa,
meelaha madow
iyo qaabka,ka tirtir
qalin-qoriga raadkiisa
markaad ranjiyeynta
dhammeystirto.



1. ku qoridda qalin-qoriga



2. dulmarin qalin-khad

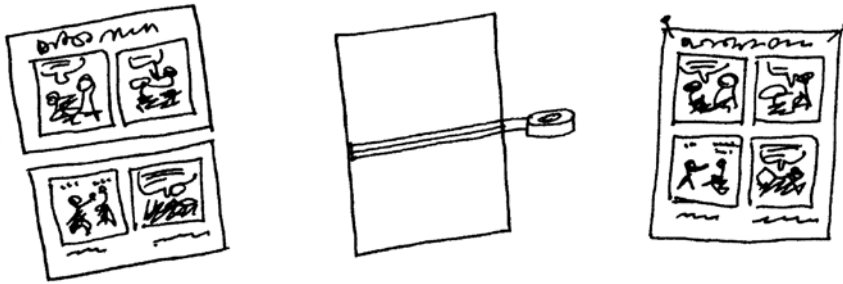


3. tirtir qalin-qoriga

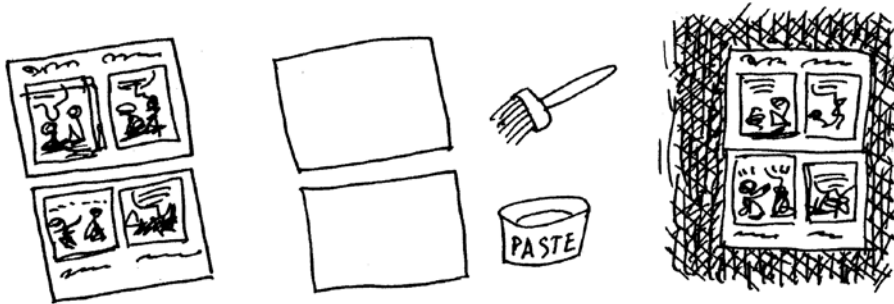


4. imigaabayn iyo ku koroninta waxa kale

Ku dhejinta boodhka



Haddii aad dhigto boodhka meel qallalan(engegan), waad isku hoos dhejin (xabageyn) kartaa oo aad derbiga ka laalaadin kartaa.



Haddii boodhka bannaanka lala rabo waxa fiican inaad ku xabageyso gidaarka.

Boodhka waa in lagu dhejiyaa(nabaa) meelaha dadku ku badan yihiin ama maraan. Xasuuso inaad ogolaansho ka heshid cidda iska leh meelaha aad ku dhejineyso.



Darbiga dhiniciisa



geedka jiriddiisa



tukaanka dhiniciisa



boodhka ogeysiiska



busteejada (meesha basku istaago)



darbiga bannaanka

DARVEELKA DHIRTA.



Email: mustafabile@hotmail.com

MUSTAFA AL-BILE ABUDUR.
ADMAS UNIVERSITY.
HARGEISA SOMALILAND

GUURKA DASDAGAA

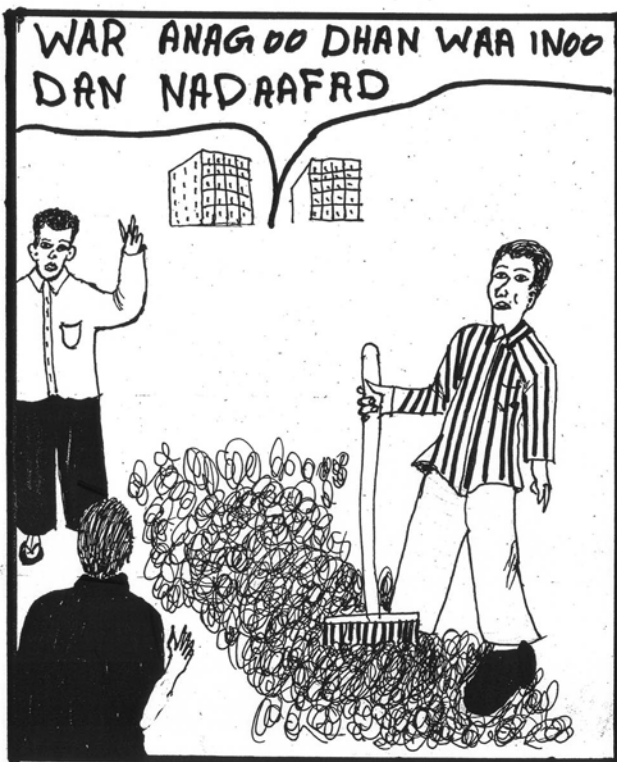
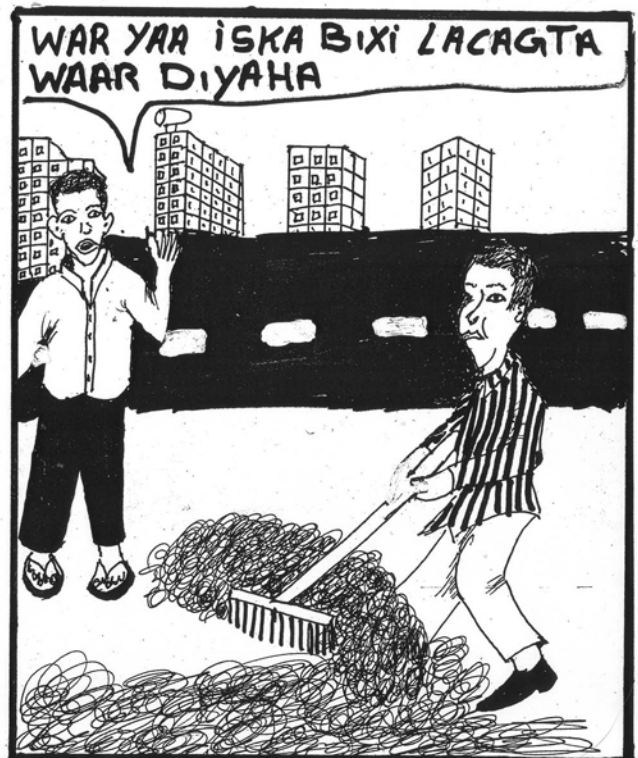


lian nuorena naimisii

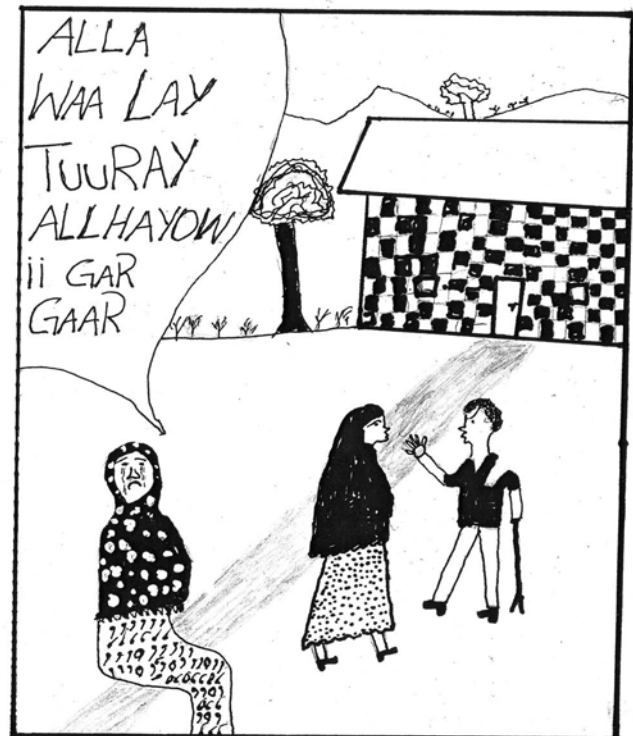
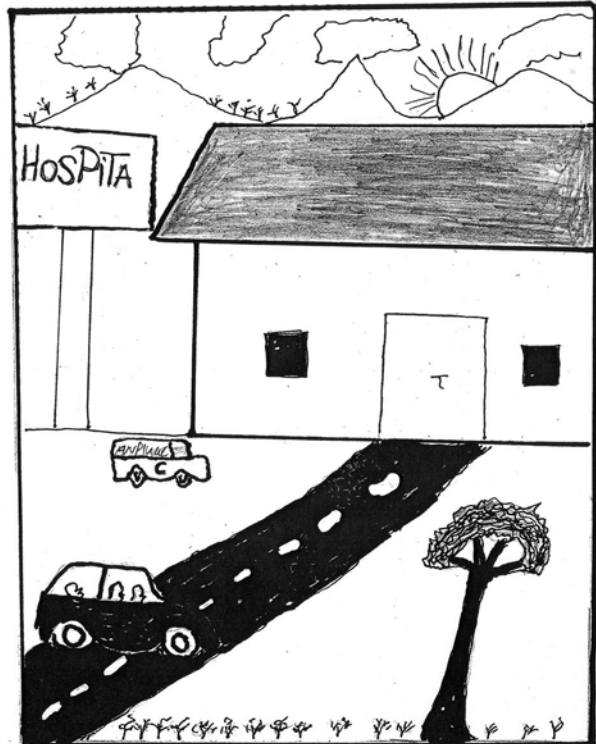
by: Mushtak Hassa4

Candle Light
25.10.07
Rivers

NADRAFDA



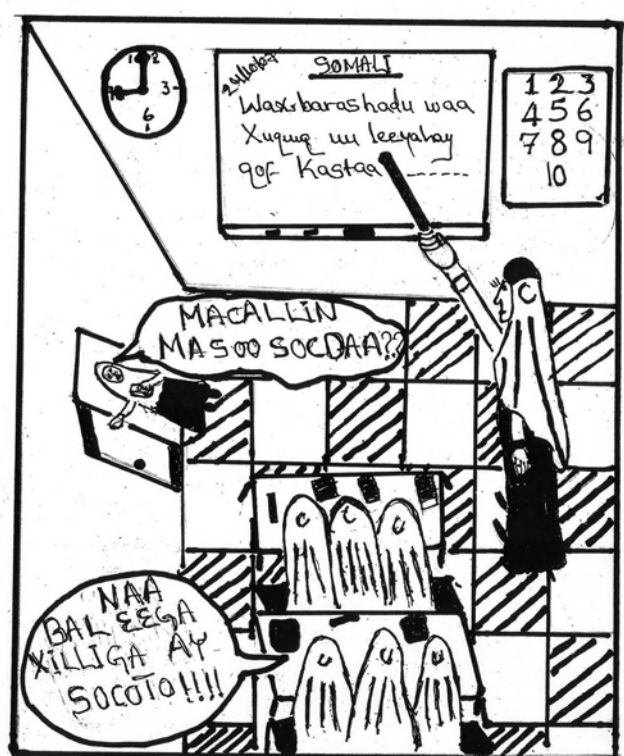
TAKO ORKA



Date: 25/10/2007
Form: CCS
by: HUUDU ALWAHAB

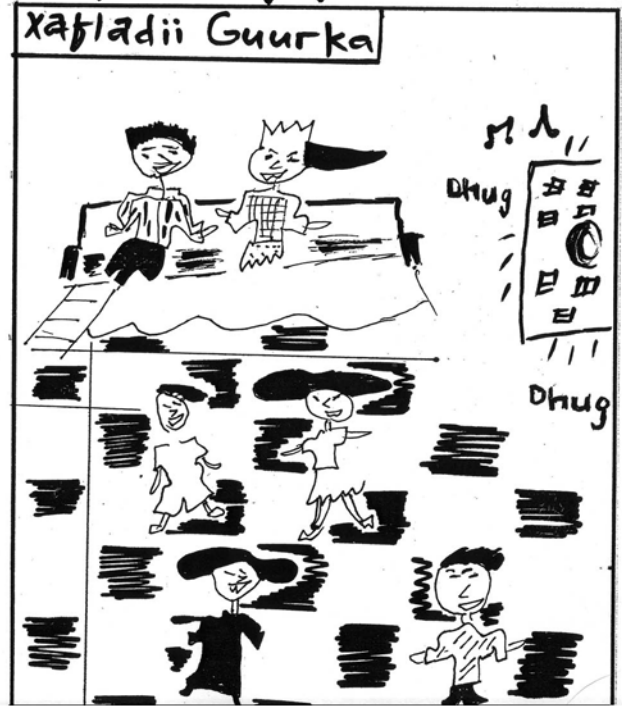
WAX-BARASHADA

HAWEENKA



By: fardus M.M
Candlelight Org
25/10/2007

WAXTARKA WABARIDA HABLAHA



DATE: 29.10.07

AHMED A/RAHMAN

XAQHOONADA!



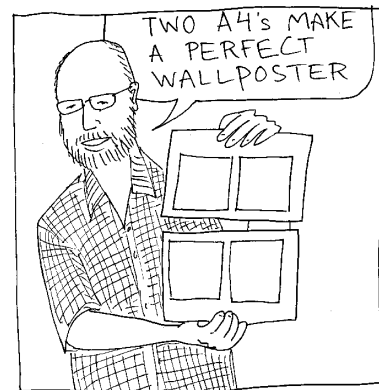
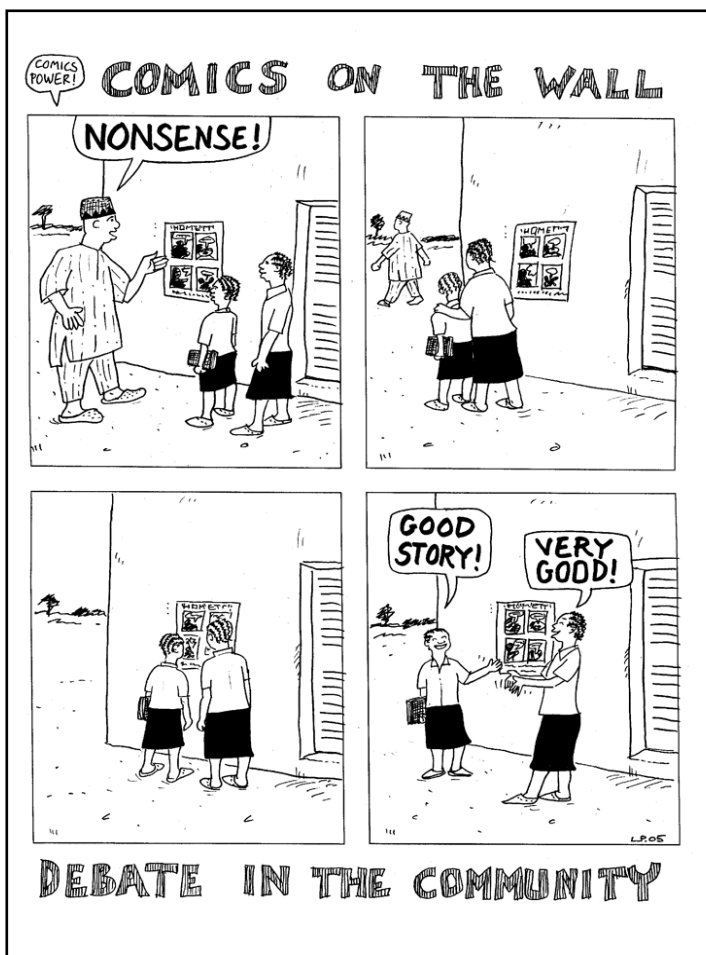
DATE: 25th/oct/07

From: Candle Light Burco

by: Alim Co Ibrahim moh'd



WALLPOSTER
COMICS CAN
BE PUT UP
ALMOST ANY-
WHERE.



WALLPOSTER COMICS ARE
SIMPLE TO MAKE.

THEY ARE ALSO
COST-EFFECTIVE...



always!

World Comics-Finland
Leif Packalén
Vanamontie 4 E 156
01350, Vantaa, Finland
telephone +358-9-8736751 or cell
phone +358-40-5318235
e-mail mail@worldcomics.fi
website: www.worldcomics.fi